

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 7 (1892)

Rubrik: Poesias diversas
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

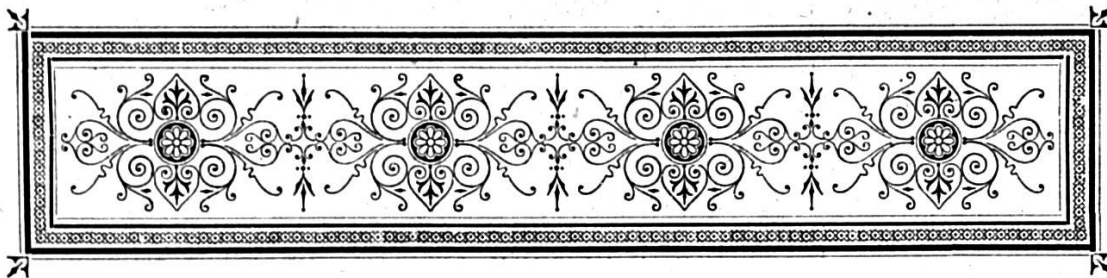
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



POESIAS DIVERSAS.



Tempora mutantur.

1.

Id eira forza bain plü tard,
Co'l temp cha Bertha mo fileiva,
Cha la massera in grand' part
Per sia chasa piseraiva
Pezzeiva stinfs per seis mari
E la famigl' eira vesti
In pan filà in chasa.

2.

Et hoz in di, ils orachins,
Ils pans da saida, crinolinas
Pomadas, spievels e stramins
Robas da luxu suprafinas
Cha la signura sto havair
Scha ella voul eir comparair
Que drizz' il bap da chasa.

3.

La mamma d'chà sainza clamar
La prüma eira la matina

In chadafö per preparar
La buna schoppa da farina
Subit davo culaziun
As jeiv al'ocupaziun
Non s'veiva lungurella

4.

E uossa leivan prol caffee
Tarda daman mez drumenzada
Intant comand' in chadafö
La cuschinunza bain paiada
E la patruna con susdar
Sü 'l canapee as juventar
Aspett'a gnir la saiva.

5.

Ed eira saimper alch da far
Eir vi per 'l di in casa sia
E non convgniva con baiar
Il temp precius da bütar via
Que deira l'ur'amo dunans
Chi non haveivan let romans
Bain incivilisadas.

6.

E uossa schanschen bain frances
San declamar a la plü fina
Ma sch'ellas san couscher eir öfs,
E far la schoppa da farina
Scha yi per 'l di san s'occupar
Chal bap non vess tuot da drizar
Que ais outra dumanda.

7.

Non sturpageivan d' metter man
Las figlas d' chasa sco fantschellas
Per contre eiren frisch e san
Ils levs e cotschens las massellas,
E cur per exepziun
Chi deira ün tramagl da sun
Non gniven neir brich stanglas.

8.

Il teint ais plü interessant
Ils levs plü albs la pel plü fina
Es po eir conversar charmant
In tuot linguachs in Engadina
Con ün pled nossa juventün
Es arivad al prüm scialin
D'educaziun moderna.

9.

Las vschinas con lur filare
Plü bot la sair as redoneiven
Materia per bocca et pé
Ad ellas non mancaiva
Eant chid' eira scuors il ann
Eira filà la taila pann
Da trenta passa vegla.

10.

Schabain bricha da filaré
Dai' amo redonanzas uosa
Inu 'las damas prol caffee
Han mincha di vacanzas
Intuorn la lampa da camphin
Jouan a Rams et a tschinquin
E san masdar las chartas.

11.

Scha ün voul tour devut resguard
Sün la convenienza
Schi sun persvas cha ogni part
Suot scriva la sentenza
„Sandà et cassa steiven megl
Con ils costüms del temp plü vegl
Co con il tun dad uossa“.

(† Cusgl. guvern. *P. Steiner.*)



Igl eremit s. Sigisbert.

I.

Dal cuolm d'Ursèra si camina spert
Il venerabel pader Sigisbert.
El ei unfis dil mund e siu entiert,
E va per sezuppar en in desiert,
Vul evitar la glièut e lur puccaus,
Per daventar en tschiel tont pli beaus. —
Havent la vall d'Ursèra convertiu,
Vegnev' el bunamein tenius per Diu.
E quei contrist' il cor dil bien pastur,
Ch'ins detti pli ad el ch'a Diu l'honor.
Meins prigulus ein lufs-tschervèrs ed uors,
Ch' ils lauds d' in pievel tschiec e ses recuors.
El tema che siu spirt de vanadat
Podessi macular la sontgadat.

Dal cuolm d'Ursèra giu sbargatta spert
Il niebel eremit s. Sigisbert.
El passa sper il lac de Toma vi
E guarda sin las cornas dil Scopi;
El auda ramuront il giuven Rein
E bogna sia fatsch' el dutg serein.
Las scaglias dil Crispalt, la vall Sarcuns
Scadeinan e rebattan tschien d'arguns:
In clar solegl terlischa sil Badus,
Sclarescha cheu in tempel majestus.
Mo Sigisbert festgina vinavon;
In ferm disturbi dat all' olma donn.
Ils cuolms, las valls fan memia grond fracass.
Ch'ins sappi dir in Paternies de bass.

E Sigisbert arriva giu en vall
Ed affla cheu pertut in lartg vial.
Las pradas verdegheschan seo in jert
E selvaschinas cuorran ordaviert.

Mo selvaschinas portan distracziun
Ad in che vul quiet far oraziun. —

E puspei tuorna Sigisbert ad ir
E vegn en in uaul desert e stgir.
El spess cagliom seperdan cheu ils trutgs,
Dischrina, sterpa staupan si ils dutgs.
Pignola stretga, pégn de tschentanners
Cuvieran plauns e spundas, crests, multèrs.
El fa sin grips e largias atenziun,
Per insacó afflar la direcziun.
Mo pli affuns, ch'el vegn el vast desiart
E pli siu cor resenta dulutsch confiart. —
El va, seruschna, cuorra giu e si,
Entochen che la notg finesch' il di.
E dal stentus viadi strapazzaus
Eis el orsum in *Conn* uss arrivaus.
El sesa giu sil crest, vul far in paus
Ed ei en paucs moments sedormenta.

La glina mira giu dal piz Russein
E tras la selva till' in dulutsch serein.
Ed ina vusch de tschiel aud' el clomar:
«Cheu eis ti Sigisbert! — Cheu stoss di star!
Essent mitschhaus dals latschs dell' ambiziun,
Dun jeu a ti la nobla commissiun,
De conduire sils trutgs de libertat
In pievel simpel, senza vanadat.

II.

La selva derserta, aunc maine snizzada.
Rebatta da sfracs e da fridas — cugnada.
Il Sogn obedeivels al Segner prepara,
De far ina tégia, per star en la tiara: —
Lavura cun forza e peina pignola:
El sroma, spalletscha, tschancuna e dola.
El runa, mesira, empluna, cuviera
E fa lu da miscal lient la litgiéra. —
«In' èsca dil Satan el quel che s'empatscha,

De star en palazs e dormir sin plumatscha.»
Sil crest della largia cun gronda fadia
Bageg' el in tempel a Mumma-Maria:
Traffica cun crappa, cun pal e palutta;
«Pli gronda premura merett' la caplutta;»
Ornescha gl' altar cun pizzetts e cun teilas,
Cun matgs e girlandas, cun vuts e candeilas
E tschenta sil trun la migieivla auctura
De tut sias ovras, la Mumma-Signura. —
La grippa quieta, la vall bandunada
Resunna da himnis, da messa-cantada.
Parfincals, merlotschas sgolatschan, seplontan
Sil tètg della tégia, schulitgan e contan.
Ils uors en lur taunas ein pleins de merveglias.
Marmugnan e cuorran gizzont las ureglias.
Mo prendan la fugia lu tut en derutta,
Vesent il sogn Pader avon la caplutta,
Ed or sin la muotta compara la tscherva
E gauda segira, ruasseivla dell' erva. —
Per ina pitesch' el negina munconza,
De fretgs e ragischs ha gl' uaul abundonza:
Dentont calculesch' el, che sia pastira
Savessi vegnir ina buna cultira.
El runca las caglias e scava la terra,
El tschincla la prada cun seif de palèra,
El batta la vias e sterna galèra,
El fiera semenzas e plonta pommèra.
Tscharieschas selvatgas, spinatschs de melaischa
Cattav' el avunda sper plontas de daischa.
«Corregier selai la natira mendusa,
La cura dell' olma fuss pli fadigiusa.» —
Il Sogn meditescha, gigina ed ura,
Il pader ruaussa, selegra, lavura.
È tut che pruescha, che catscha, che crescha,
Che sia cultira dil meglier florescha.
Pertut ei ruaus e beada letezia,
Perfin ils glimaris han pers lur malezia:
Ch' in uors ina sera compara, semetta
Cun cots e gaglinas avon la casetta,
Ch' el létga dil pader la criua manutta

E tuorna puspei egl uaul alla trutta.
Savent gl' eremit ca guder las gaglinas,
Havent la baselgia las sontgas giginas,
Ha' gl uors, per mussar ch'el capeschi Cureisma,
Portau in *cavriel* silla festa Tschuncheisma.

La grippa quieta, la bostga deserta
Da giaps e trombettas ein oz en alerta.
Tras caglias e streglias, per crest e vallatscha
Cun tgeuns e fumeglia scadeina la catscha.
L' utschleglia sezuppa, glimaris burleschan,
Ils tgeuns e catschaders siglientan e greschan
Il Sogn meditava sper sia capella,
E tut demaneivel ei schon la canella.
In' ursa blessada, terribel glimari
Compara, tahegia sil prau solitari.
Cun giaps ed aviras, furtinas e queida
Suondan catschaders e tgeuns en rueida.
Mo l' ursa vitier la caplutta serenda
E sper la schanuglia dil pader sestenda,
E fitga l' egliada sil Sogn cun fidonza,
D' haver in refugi ha certa speronza.
Ils umens surstattan, stupeschan, admiran,
Ils tgauns secaveglian giun plaun e deliran.
De far in' attacca negin che ughegia
Sin l' ursa ch' il Sogn cun miraclas protegia:
E l' ursa sesaulza litgont la manutta,
E tuorna puspei egl uaul alla trutta.
«Danunder has ti, o carstgaun! la pussonza.»
Exclom' in catschader de fina manonza,
«Danunder la forza de ventscher, confunder
La rabia dils tgauns e dils urs? Di danunder!»
Co vegnes ti cheu enten questa vallada?
Il pievel ei paupers, la selv' isolada.
Il pader rispunda: «Signur cun lubientscha,
Il Segner conserva quels ch'han la cardientscha,
Perves' ils glimaris, nutrescha l' utschleglia.
Ed èstga cun puorla perfin vermaneglia, —
E mia persuna cun pauc secontenta —
La veglia dil Segner adina daventa.»

«Mo tgi ei quei Segner, che regia, comonda,
Nutrescha las bestias?» il Niebel domonda.
«Quei Diu buntadeivel,» il pader rispunda,
»Avdescha la terra, las steilas e l' unda.
El regia, protegia l' entira natira,
Sustegn il rihun ed il pauper, che plira.
Siu spirt e siu bratsch ein la spira fermezia,
Siu cor e siu égl la compleina carezia.
Quei Segner ha oz defendiu il glimari,
Schibein sco' l proteg' in carstgaun solitari?»
Cun questa risposta sevolva, banduna
Il pader la catscha, — va tier Nossadunna,
Semett' en schanuglias avon la Signura
E cont' ils ufficis cun fiug e ramura. —
De quella manonza signur e fumeglia
Surstat e protesta, rient sesmerveglia,
Visett' il curtin, il sontgett, la casetta.
Allura puspei sin la catscha semetta. —
Silenzi regieva sil prau solitari,
Il pader suspira en siu sanctuari:
«Eis ei o Signura, negliu il pusseivel
D' anflar in desiart, in cantun ruasseivel!
Pertut la rueida dil mund e siu tenti,
Dentont Tia veglia, o Segner, daventi. —
La notg terlichavan tizzuns e cazzolas
Sils *Cons*, sin la *Furca* e giun *Carcarolas*;
Ed aungels cun rassas blihidas e brinas
Sunavan las tibas, cantavan mundinas.
Il Sogn che vegliava udint l' harmonia
Sentev' en siu cor ina dultscha legria
E scheva: «la veglia dil Segner daventi,
Sche lein pia batter cul mund e siu tenti.»

Muoth.



Il tirann Victor.

Ballada legiendara.

Victor I. Preses (gubernatur) della Rezia, viveva 600—625 suenter Chr., auctur della mort de s. Placi, avdava tenor la tradiziun per temps en siu casti cul num de Villingen a Caverdiras u s. Antoni sper Mustér.

1. Sil crest de Caverdiras ei stau in vegl casti;
Negin che seregorda, gnianc d'ina muschna pli.
La crappa hag' il pievel duvrau de baghiar
Al niebel sogn Antoni in petschen sanctuar.
2. En quei casti avdava von varga melli onns
Victor, Signur en Rezia, il Cau dils perdavonts,
Regieva culla spada, regieva cul bastun,
Siu cor enconoscheva negina remischun.
3. Il suadetsch dil pievel, las raubas dils altars
Spendev' el cun muronzas, cun pompas e giantars;
Cun far il pittinader, cun far il baraccun
Mettev' el aunc en cassa muneidas a mantun,
4. Sils Cons dell' outra spunda florevan las vertits
De Sigisbert e Placi, dus nobels eremits;
Quest veva sia rauba surdau a Sigisbert.
Per metter ina claustra sco glisch el stgir desert.
5. La claustra terlichonta fagieva mal ils ègls
Als Gronds de Cavardiras, lischai e buedregls;
Victor, cusrin de Placi, fuv' era pauc contents.
De schar a caussas pias la rauba din parents.
6. In di viseta Placi la tauna dil tirann,
Sesprova de converter il cor dil castellan;
Mo quel lai el cun beffas partir — epi mazzar.
Cheu ha il giest Derschader entschiet a castigiar.

7. Victor sesev' a meisa cun ses amitgs sfarfatgs:
Il vin, la compagnia scaldavan ses pertratgs,
Che mavan silla spia dil tribel mazzament,
Che sia nauscha schenta commetta gliez moment.
8. El seglia si e svida siu calisch tocc' a funs
E grescha cun aviras: «Buei, vus magliadruns!
Jeu hai artau la rauba de miu Signur cusrin;
Quei dat puspei muneida de metter en il vin.»
9. «Il pauper cuccalori voleva far il Sogn
Portar la rassa nera, cun tschent' e rentamogn,
Satrar en ina cella siu tgierp avon spartir;
Mo tgei drov' ins las claustras, per tgiunschamein morir?»
10. «Tgei drov' ins tonta stenta, d' urar e giginar,
Tgei drov' ins ton de spender e paders d' engraschar,
Per prender tut en ina en gl' auter mund albiert?
— «Il tschiel ei gie la patria, la tiara in desiert,» —
11. «Mo er la vermaneglia stovein nus pirentar,
Che ha en sias raubas entschiet a secasar.
Ils paders ston a frusta; la claustra sto navent:
Cun fiug e culla spada fagiein nus truament.»
12. Cün gibels e risadas espriman lur applaus
Ils umens de rapina, las femnas de puccaus;
E musicants sedrovan cun tibas e fagotts.
De metter en alerta ils smanis dils barlotts.
13. Cheu aud' ins la canera dil tgiern dil guardian,
Sco sch' in' entir' armada vegness sul castellan.
E fatga la damonda dal preses leventau,
Il guardian rispunda, ch' el hagi *buc cornau*.
14. Il castellan savila. Cheu vegnian a buffont
En sala la sbiraglia e cloman lamentont:
«O, caussas stermentusas! o, grazius Signur!
Cun vies parents daventan miraclas de sgarschur.»
15. «Tgei leis cun vossa tschontscha, bargada senza tgiäu!
Fagiei vus vies uffeci! il rest ei miu quitau,»
Gresch' el; mo auters pliran: «Nus vein mazzau in Sogn;
Quel porta en perpetten, encunter nus il plogn.»

16. Il castellan smanatscha. Mo ses amitgs lischai
Retegnan sia rabgia e cloman stermentai:
«Sche lai risdar la caussa: Tgei eis ei daventau?
Tgei ha vossas conscienzias, sbraglia, destedau?»
17. Ed in dils sbirs risdava de tema tut tremblont:
«Persequitont il pader suenter vies commond,
Havein nus el sin via maneivel saguttiu
E senza ceremonias las ordras exequiù.»
18. «Mo caussas mai s' udidas daventan quei moment:
Il bést en sanganada semett' en moviment,
Sevolva giu e tonscha la testa si da pleun,
E va encunter claustra cun quella entameun.»
19. «E nus, surprì d' anguoscha de bunamein snarrir,
Havein entschiet a currer de mo poder fugir.
Perquei misericordia, Signur cun vos spiuns!
Nus vein nagina possa, per batter cun striuns.»
20. Il preses mo snarregia: «Vus bigliafeis pilver!
Manzognas inventadas voleis vus dar de crer.»
Mo ses compogns d' ujarra cuschevan tut surprì,
L' anguoscha sillas fatschas, sgarschur els ègls stui.
21. Ed el, scaldaus da rabgia, entscheiv' a smaladir,
Cu tut en ina gada ils zens selain udir:
Ils zens dell' aulta claustra rebattan lunsch entuorn,
Scadeinan e lamentan, sco de tucrar de stuorn.
22. Tut seglia sin fenestra, la Plaunca contemplont,
E vesa leu ils paders, la claustra bandunont,
E mont en liunga rietscha cun cruschs e caffanuns,
'Gl avat ornaus cun gniefia, lunsch oragiu pils funs.
23. Els audan l' harmonia dils psalms a rabattent
E vesan la persuna dil Sogn en moviment,
Co'l va vi tier ils paders, tut daguttent de seun,
E tschent' a Sigisbertus siu scazi giudameun.
24. Ils spectaturs sesmidan. Els dattan si in griu,
E crodan senza schientscha sco lenna sil plantschiu;
Il castellan sepeglia bein vid il pusalau,
Setegn e fa l' emprova de revegnir empau.

25. Mo gleiti sesnuescha siu tgierp de tala sort,
Ch' el crei de ver presenta la desperada mort.
Ed enaquella tschaffa siu cor desperaziun,
Ch' el seglia si e buorla, sminont la perdiziun :
26. «Canaglia, striamenta! — stei si! levei sin peis!
Il tschorvament dils paders ei gie negliu perpeis.
Stei si, gienira stria, bargada de poltruns!
Nus lein untgir ord via als smaladi striuns.»
27. «Allè, pigliei curascha! nus vein aunc bia castials.
Allò, pinei cavesters e sialas pils cavals!»
La sala resunava dal grir e smaladir,
Ed in suenter lauter entscheiv' a revegnir. —
28. Las neblas d' in urezi surtrain il firmament
E creschan, radunadas d' in suffel vehement;
Cametgs e tuns terribels sagiettan ellas vals.
Cu' ls cavaliers semettan cun prescha sils cavals.
29. E giu da Cavardiras els vegnian a sparuns,
En fugia desperada per caglias e per funs;
Els vegnan sillas rivas dil Rein, il furibund,
E tut la cavalcada secatscha silla punt.
30. E stont amiez de quella, — selsiuscans sias clavs.
Sesparta la paleunca, sesfraccan sias travs,
Untgeschan sias sutgias — e derschan sballunont
L' entira cavalcada giu funs il Rein spimont.
31. Uss ha Victor, il preses, calau de governar,
De spender cun muronzas las raubas digl altar.
Mo ina vusch gareva, curdont la punt da part:
«Ti has raschun, o Placi — *mo gliei uss memia tard.*»
32. Sils Cons de Disertina, uss varga melli onns,
Terlischa aunc la claustra, risdont dals perdavonts,
Ed en las simplas cellas floreschan aunc vertits
De Sigisbert e Placi, dus nobels eremits.

Muoth.



A bun ans vair.

(Prüma chanzun romanscha chantada sun una feista da chant federala.

Per la feista da chant a Coira 1862.)

—♦♦♦—
I.

A fin ais la leidezza,
Cumgià stuvain nus tour,
E pür, per plü algrezcha
Avessans lö nel cour;
Rich da plaschair e'l, mo dolor
Il fa in larmas spert ir sur,
A fin ais la leidezza;
Cumgia stuvain nus tour!
A Dieu, a dieu, a dieu;
As disch nos cour!

II.

Turnand in Engiadina
D'muntagnas circomdat
Ch'in majesta divina
Sun guardias d'libertad.
Ans regordain dels dits passats
Spordschain il man als federats
E gio della montagna clamain nus'ans revair
A Dieu a bun ans vair — a dieu!

III.

Da munt a munt s'implanta
Strasuna nos cumgià
E l'uonda il rechanta
Del flüm chi nascha qua,
D'vadrets e spelma rebomband
As porta l'eho rallentand
Salüds dell' Engiadina.
Adieu! a bun ans vair,
Adieu! a dieu!
As disch nos cour!

(† Cusgl. guvern. P. Steiner.)

Il pomer.

Da sön da mort as sdeisda il pomer ;
La primaveira ho vigur infusa
In ram' e tschep, e vita prosherusa
Tras l'ajer chaud e'l züj vitel del èr ;
Il germ as fuorma, il butun erumpa,
E fögl' e flur in majestusa pompa
As splejan or dal brün involt al cler.

E dultsch tremblem vo tras la manzina,
Cunsquassa il calsh, invada la flur,
Anter' e pestill cuntremblan d'amur,
Il zéfir cumplascheint ils abina.

Amur cumplida spretsh' il figürin :
Dalun il crüj trabagl portet a tömbel
La flur graziusa cull' odur insembel —
Ma nel früter intret il zart semin ;
Dal dultsch solagl schodo e dal rosedì
Abavranto, s'ho 'l fat fingià garmedi
Ed ho già tüt la fuorma del frütin.

Pumpus in sia freischa verdeza
S'eleva il bösch grander vers il tschel,
La rama ingrossa, ed il garzöl
Inauz' il piz cun glieda fereza.

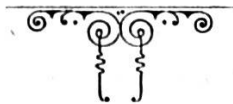
Que cha la primaveira ho semno
E cha la sted cun chüra cultivava
E tuot seguond ses ideel furmava,
L'utuon pensus alfin l'ho madüro ;
Tü vezas traunter il fögliam cuntender
Il verd cul cotschen, l'alv cul mellen tender —
La madüraunz' alfin ho triumfo !

E suot il carg custeivel as plian
Infier' e manzina, scrosha il ram,
E shema il tshep bruncland nel fögliam :
«Vegnì, o mauns, chi dal carg am slian!»

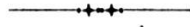
Ed els vegnitan; el sto sligeri.
Ma cul presögn, cul peis e culla chüra
Anfl'er la forza sia sepultüra:
Fingia eis il fögliam tuot ingagli;
E fögl' e föglia vein pirland a terra,
Il züj vitel giò nella rish s'inserra
E lasha eri il garzöl stramî.

E sul e nüd s'inauz 'el ed eri
E carg be da neiv e marras da glätsh.
Ma sprauz' il cunsoli, bod vein il Mag
E do al zèfir darchau l'imperi.

J. J.



A Gian Fadri Caderas.



Repausa queid, Ladin ancoruno,
Luvo cun plaunt in Tia patria terra!
Il pitshen lö chi Tes mortel rinserra
D'amur ladina s'infitand el vo.

E per aveir il tömbel degn orno,
L'astrer d'utuon ed il röser faun guerra
Al seimperverd, e la pervincla chera
Il bloc da crap cun sprauza tshinclarò.

Mo lassameing orsuot il saltsh s'avaunza
La Musa rêta, e l'ögl cregn amuossa
D'fadia e cordöli plein ses pet:

Tü 'm detas, Segner, scarsa figliolaunza
E fleivl' e malperüna zuond, ed uossa
Am privas er amò del predilet?!

J. J.

